

สารบัญ

บทที่ 1 บทนำ

- Abtönungspartikeln และเจตนาอารมณ์ในการสื่อสาร 1
- ความสำคัญของ Abtönungspartikeln ในการเรียนภาษาเยอรมันและการแปลหรือถ่ายความจากภาษาเยอรมันเป็นภาษาไทย 3
- ลักษณะเฉพาะของ Abtönungspartikeln ในภาษาเยอรมัน 5
- หน้าที่และความหมายของ Abtönungspartikeln 9
- คำบอกมาลาในภาษาไทย 12
- คำ Abtönungspartikeln ในภาษาเยอรมันและคำบอกมาลาในภาษาไทย 13

บทที่ 2 Abtönungspartikeln และเจตนาอารมณ์ในการสื่อสาร

1. aber 21

- aber ที่ใช้ในหน้าที่หรือความหมายอื่น 21
- การแปลหรือถ่ายความคำว่า aber ที่ใช้เป็น Abtönungspartikel 23
- aber ที่ไม่ได้ใช้เป็น Abtönungspartikel 26
- การแยกแยะความแตกต่างของ aber ที่ใช้ในหน้าที่ต่าง ๆ 26
- แบบฝึกหัด 27

2. allerdings 32

- การแปลหรือถ่ายความคำว่า allerdings ที่ใช้เป็น Abtönungspartikel 33
- allerdings ที่ไม่ได้ใช้เป็น Abtönungspartikel 35
- การแยกแยะความแตกต่างของ allerdings ที่ใช้ในหน้าที่ต่าง ๆ 33
- แบบฝึกหัด 34

3. also	37		
		▪ การแปลหรือถ่ายความคำว่า also ที่ใช้เป็น Abtönungspartikel	38
		▪ also ที่ไม่ได้ใช้เป็น Abtönungspartikel	41
		▪ แบบฝึกหัด	41
4. bloß	43		
		▪ การแปลหรือถ่ายความคำว่า bloß ที่ใช้เป็น Abtönungspartikel	47
		▪ bloß ที่ไม่ได้ใช้เป็น Abtönungspartikel	48
		▪ การแยกแยะความแตกต่างของ bloß ที่ใช้ในหน้าที่ต่าง ๆ	48
		▪ แบบฝึกหัด	50
5. denn	54		
		▪ การแปลหรือถ่ายความคำว่า denn ที่ใช้เป็น Abtönungspartikel	60
		▪ denn ที่ไม่ได้ใช้เป็น Abtönungspartikel	66
		▪ การแยกแยะความแตกต่างของ denn ที่ใช้ในหน้าที่ต่าง ๆ	66
		▪ แบบฝึกหัด	66
6. doch	70		
		▪ การแปลหรือถ่ายความคำว่า doch ที่ใช้เป็น Abtönungspartikel	77
		▪ doch ที่ไม่ได้ใช้เป็น Abtönungspartikel	82
		▪ การแยกแยะความแตกต่างของ doch ที่ใช้ในหน้าที่ต่าง ๆ	83
		▪ แบบฝึกหัด	84
7. eben	96		
		▪ การแปลหรือถ่ายความคำว่า eben ที่ใช้เป็น Abtönungspartikel	98
		▪ eben ที่ไม่ได้ใช้เป็น Abtönungspartikel	102
		▪ การแยกแยะความแตกต่างของ eben ที่ใช้ในหน้าที่ต่าง ๆ	103
		▪ แบบฝึกหัด	104
8. eigentlich	106		
		▪ การแปลหรือถ่ายความคำว่า eigentlich ที่ใช้เป็น Abtönungspartikel	109
		▪ eigentlich ที่ไม่ได้ใช้เป็น Abtönungspartikel	111
		▪ การแยกแยะความแตกต่างของ eigentlich ที่ใช้ในหน้าที่ต่าง ๆ	111
		▪ แบบฝึกหัด	111

9. einfach	113		
		■ การแปลหรือถ่ายความคำว่า einfach ที่ใช้เป็น Abtönungspartikel	116
		■ einfach ที่ไม่ได้ใช้เป็น Abtönungspartikel	121
		■ การแยกแยะความแตกต่างของ einfach ที่ใช้ในหน้าที่ต่าง ๆ	122
		■ แบบฝึกหัด	122
10. erst	126		
		■ การแปลหรือถ่ายความคำว่า erst ที่ใช้เป็น Abtönungspartikel	127
		■ erst ที่ไม่ได้ใช้เป็น Abtönungspartikel	128
		■ การแยกแยะความแตกต่างของ erst ที่ใช้ในหน้าที่ต่าง ๆ	130
		■ แบบฝึกหัด	132
11. etwa	134		
		■ การแปลหรือถ่ายความคำว่า etwa ที่ใช้เป็น Abtönungspartikel	137
		■ etwa ที่ไม่ได้ใช้เป็น Abtönungspartikel	138
		■ การแยกแยะความแตกต่างของ etwa ที่ใช้ในหน้าที่ต่าง ๆ	139
		■ แบบฝึกหัด	140
12. immerhin	143		
		■ การแปลหรือถ่ายความคำว่า immerhin ที่ใช้เป็น Abtönungspartikel	144
		■ immerhin ที่ไม่ได้ใช้เป็น Abtönungspartikel	144
		■ การแยกแยะความแตกต่างของ immerhin ที่ใช้ในหน้าที่ต่างกัน	145
		■ แบบฝึกหัด	145
13. ja	145		
		■ การแปลหรือถ่ายความคำว่า ja ที่ใช้เป็น Abtönungspartikel	150
		■ ja ที่ไม่ได้ใช้เป็น Abtönungspartikel	158
		■ การแยกแยะความแตกต่างของ ja ที่ใช้ในหน้าที่ต่าง ๆ	159
		■ แบบฝึกหัด	161
14. mal	168		
		■ การแปลหรือถ่ายความคำว่า mal ที่ใช้เป็น Abtönungspartikel	170
		■ mal ที่ไม่ได้ใช้เป็น Abtönungspartikel	173
		■ การแยกแยะความแตกต่างของ mal ที่ใช้ในหน้าที่ต่าง ๆ	173
		■ แบบฝึกหัด	174

15. nun einmal 175
- การแปลหรือถ่ายความคำว่า nun einmal ที่ใช้เป็น Abtönungspartikel 176
 - แบบฝึกหัด 178
16. nur 179
- การแปลหรือถ่ายความคำว่า nur ที่ใช้เป็น Abtönungspartikel 184
 - nur ที่ไม่ได้ใช้เป็น Abtönungspartikel 187
 - การแยกแยะความแตกต่างของ nur ที่ใช้ในหน้าที่ต่าง ๆ 188
 - แบบฝึกหัด 189
17. ohnehin 192
- การแปลหรือถ่ายความคำว่า ohnehin ที่ใช้เป็น Abtönungspartikel 193
 - แบบฝึกหัด 194
18. ruhig 196
- การแปลหรือถ่ายความคำว่า ruhig ที่ใช้เป็น Abtönungspartikel198
 - ruhig ที่ไม่ได้ใช้เป็น Abtönungspartikel 199
 - การแยกแยะความแตกต่างของ ruhig ที่ใช้ในหน้าที่ต่าง ๆ 199
 - แบบฝึกหัด 200
19. schließlich 201
- การแปลหรือถ่ายความคำว่า schließlich ที่ใช้เป็น Abtönungspartikel 202
 - schließlich ที่ไม่ได้ใช้เป็น Abtönungspartikel 204
 - การแยกแยะความแตกต่างของ schließlich ที่ใช้ในหน้าที่ต่าง ๆ 204
 - แบบฝึกหัด 205
20. schon 206
- schon ที่ใช้ในหน้าที่หรือความหมายอื่น 212
 - การแปลหรือถ่ายความคำว่า schon ที่ใช้เป็น Abtönungspartikel 215
 - การแยกแยะความแตกต่างของ schon ที่ใช้ในหน้าที่ต่าง ๆ 216
 - แบบฝึกหัด 217
21. sowieso 221
- การแปลหรือถ่ายความคำว่า sowieso ที่ใช้เป็น Abtönungspartikel 222
 - แบบฝึกหัด 223

